



ACCESSORIES FROM THE KRUPS SHOP ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ



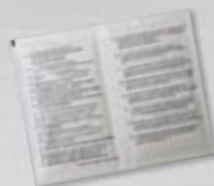
F 088
Aqua Filter System
Система Aqua Filter



XS 4000
Cleaning fluid for
steam nozzle
*Эмульсия для очистки
парового сопла*



XS 3000
Cleaning tablets
*Таблетки с чистящим
средством*



F 054
Descaling powder
*Порошок для
удаления накипи*

UK BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

Please read these operating instructions and the safety instructions before using the appliance for the first time. It is important to note that these instructions should be passed on to anyone else using the appliance and should be kept handy at all times. (A special holder for the operating instructions is provided at the rear of the appliance).

RU ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации и указаниями по технике безопасности перед началом эксплуатации данного прибора. Не забывайте передавать данную инструкцию другим пользователям и сохранять ее так, чтобы она всегда была под рукой! (Сзади прибора предусмотрен специальный отсек для хранения инструкции.)

CONGRATULATIONS on your purchase of this Krups Espresseria Automatic. In order to guarantee trouble-free operation of the appliance, please read the operating instructions carefully and keep them safely. A special holder is provided for this purpose at the rear of the appliance. Should you require further information or if problems arise, please contact the Hotline.

ПОЗДРАВЛЯЕМ вас с приобретением данной машины KRUPS Espresseria Automatic. Для того, чтобы она безупречно работала, необходимо внимательно ознакомиться с инструкцией по ее эксплуатации и сохранять ее. Сзади прибора для этого предусмотрен специальный отсек. При необходимости получения дополнительной информации или при затруднениях звоните на номер «горячей линии».

 Appliance & parts 4

 First use 5

 Technical specifications 7

 Automatic Cappuccino 8

 Automatic Caffe Latte 9

 Coffee & Espresso 10

 Hot water & Steam 11

 Servicing functions 12

Rinsing

Cleaning

Descaling

Information

Messages

 Overview of program-setting 15

 Faults 16

 Care and maintenance 17

 Safety instructions 18

 Прибор и его компоненты 4

 Подготовка к работе 5

 Технические характеристики 7

 Автоматическое приготовление капучино 8

 Автоматическое приготовление Caffe Latte 9

 Кофе и эспрессо 10

 Горячая вода и пар 11

 Служебные функции 12

Промывка

Очистка

Удаление накипи

Информация

Сообщения

 Программирование - обзор 15

 Нарушения 16

 Уход / обслуживание 17

 Указания по безопасности 19



HOTLINE



0845 602 1454 (UK)
(01) 475 19 47 (Ireland)



Горячая линия



775 24 28



Front flap
Передняя дверца
Drip tray
Поддон
Coffee grounds collector
Емкость для выжимок



Servicing flap
Сервисная дверца
Brewing unit
Варочный блок
Release/locking handle
Освобождение и фиксация ручки



Nozzle retracted
Сопло убирается
Nozzle extended
Сопло выдвигается
Lowering device for nozzle
Опускатель парового сопла



Program-setting panel
Поле программирования



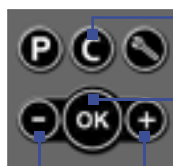
Coffee grounds shaft
Отсек для молотого кофе
Container for coffee beans
Емкость для кофеиных зерен

GOING INTO PROGRAM MODE ВХОД В ПРОГРАММУ

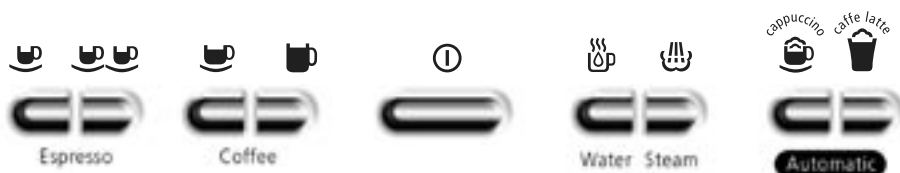


Press button **P** or
Нажать **P** или

NAVIGATING / НАВИГАЦИЯ



Go back/cancel
назад / отмена
Select/confirm
выбор / подтверждение
Scroll/select
просмотр / выбор



1 Espresso
1 эспрессо



2 Espresso
2 эспрессо

Coffee
Koffe

Coffee, mug
Большой кофе



ON / OFF
ВКЛ / ВКЛ



Hot water
Горячая вода



Steam
Пар



Automatic Cappuccino



Automatic Caffe Latte



Selected output can be stopped by pressing any key on the operating panel!

Выпуск можно прервать нажатием на любую кнопку на панели управления!



FIRST USE / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- 1** Remove protective film from display and platform grille /
Снимите защитную пленку с табло и решетчатой опоры

- 2** Plug appliance into mains /
Вставьте сетевой кабель

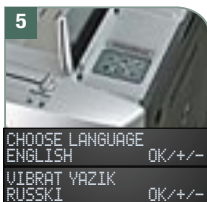


Turn main switch on
*Переведите главный
выключатель во включенное
положение*



Switch on appliance by pressing button ①

Включите прибор с помощью кнопки ①



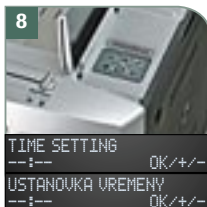
Select language by pressing **+**/**-**,
confirm by pressing **OK**
*Выберите язык кнопками **+**/**-**
кнопкой **OK** подтвердите выбор*



Select unit of measure by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing OK
Выберите единицу измерения кнопками $\oplus/\ominus$ кнопкой OK подтвердите выбор



Select time system by pressing
 (+)/(-), confirm by pressing (OK)
 Выберите формат времени
 кнопками (+)/(-) кнопкой
 (OK) подтвердите выбор



Set time by pressing $\oplus/\ominus$,
confirm by pressing $\odot$
Настройте время кнопками $\oplus/\ominus$
кнопкой $\odot$ подтвердите выбор



FIRST USE / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Set automatic switch-on time by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing $\otimes$

Кнопками $\oplus/\ominus$ установите время автоматического выключения, кнопкой $\otimes$ подтвердите выбор



Set automatic switch-off time by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing $\otimes$

Кнопками $\oplus/\ominus$ установите время автоматического выключения, кнопкой $\otimes$ подтвердите выбор

after / через
15min - 8h / 15 мин. – 8 час.

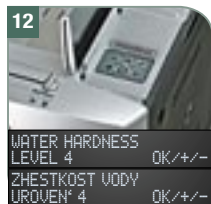


Determining water hardness / Определение жесткости воды



Immerse water-hardness strip in water for one second. Take a reading of water hardness after one minute.

Полоски для определения жесткости воды опустите в воду на 1 сек. Через 1 мин. можно узнать жесткость воды.



Set water hardness by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing $\otimes$

Кнопками $\oplus/\ominus$ установите жесткость воды, кнопкой $\otimes$ подтвердите выбор



Select use of water filter by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing $\otimes$

Кнопками $\oplus/\ominus$ выберите интенсивность работы водяного фильтра, кнопкой $\otimes$ подтвердите выбор

If **NO** → go to steps 19-22
Если **НЕТ** → этап 19-22

If **YES** → go to steps 14-22
Если **ДА** → этап 14-22



Aqua Filter System F 088

Slowly screw in water filter
Медленно вверните водяной фильтр

At any time you can change the settings by pressing P (Program Mode) and then C to come out



Fill water tank with fresh water and refit this
Залить в водяной бак свежую воду и использовать ее для приготовления



Place receptacle (min. capacity: 350 ml) under steam nozzle
Установите под паровым соплом емкость (мин. 350 мл)



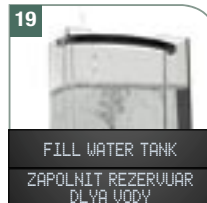
FIRST USE / ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Press button to start
Для пуска нажмите на кнопку



Filter rinsing is in operation
(observe screen messages)
Выполняется промывка фильтра



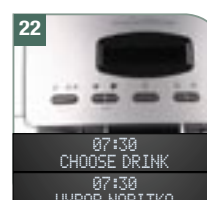
Fill water tank if necessary
При необходимости залейте воду в бак



Press button
Нажмите на кнопку



Water circuit is filled
Заполняется водяной контур



Your appliance is ready
Прибор готов к работе

If the appliance is switched off before initial action is fully completed, the process must be re-started from the beginning.

Если отключить прибор до окончания всей процедуры подготовки к работе, то ее нужно повторить снова.

When the appliance is used for the first time, or has not been used for some time, the first cup of coffee will not have the full aroma, and should therefore not be drunk.

При самом первом включении или после длительного неиспользования первая чашка кофе не содержит полного аромата, поэтому такой кофе не следует пить.



TECHNICAL SPECIFICATIONS/

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Voltage	230V AC
Power rating	1450 W
Standby	2.3 Wh
Coffee readiness	21.7 Wh
Coffee readiness with cold start	38.5 Wh
Water tank	2.6 l
Coffee-bean container	300 g

Напряжение	230 пер.
Мощность	1450 Вт
Ожидание	2.3 Втч
Готовность кофе	21.7 Втч
Готовность кофе при хол. пуске	38.5 Втч
Водяной бак	2.6 л
Емкость для зерен	300 г

Container for coffee grounds	max. 20 portions
Drip tray	900 ml
Pump pressure	Static, max. 15 bar
Cable length	1.2 m
Weight	11.3 kg
Out-of-carton dimensions (W x H x D)	29 x 40 x 48 cm

Дозировоч. емкость	макс. 20 порций
Поддон	900 мл
Давление насоса	статич. макс. 15 бар
Длина кабеля	1.2 м
Вес	11.3 кг
Размер без упак.	
(ШхВхГ)	29 x 38 x 48 см

AUTOMATIC CAPPUCCINO



A cappuccino is made up of the following proportions:
1/3 milk + 1/3 coffee + 1/3 frothed milk

Капучино включает в себя следующие пропорции:
1/3 молока + 1/3 кофе + 1/3 молочной пены

Fill up coffee beans container or grounds shaft as necessary

You can select from the following recipes / Можно выбрать следующие рецепты



Recipes Рецепт	Milk / Steam time / Coffee Молоко / продолжительность пара / кофе
Large / Большой	60 ml / 15 s / 60 ml
Small / Малый	40 ml / 10 s / 40 ml

For individual program-setting, see page 11 / Индивидуальное программирование – см. стр. 11

Press button Нажать кнопку



Select recipe by pressing $\oplus/\ominus$
Кнопками $\oplus/\ominus$ выберите рецепт



Pour in cold milk
Залейте холодное молоко



Place cup under outlet
Поставьте чашку под отверстие для стока



Lower steam nozzle
Опустите паровое сопло

Process now runs automatically

Процесс приготовления начнется автоматически

6 Appliance warms up & grinds coffee
Прибор нагревается и мелет кофе

7 Milk is frothed
Молоко вспенивается

8 Coffee is served
Кофе выливается



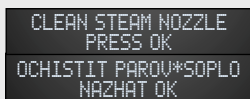
Whilst the process is in operation, the quantity of coffee or length of time for steam preparation can be adjusted by pressing $\oplus/\ominus$

В ходе выполнения процесса количество кофе или длительность подачи пара регулируется кнопками $\oplus/\ominus$

10 Process is complete Lift nozzle, remove cup
Процесс завершается Поднимите вверх сопло, уберите чашку

Cleaning steam nozzle (alert after 4 min.)

Очистка и разборка парового сопла (сигнализация через 4 мин)



Confirm by pressing
Подтвердите кнопкой

For even better cleaning,
we recommend our XS 4000
cleaning fluid (see Page 12)



Place receptacle with
water under nozzle
Подставьте емкость
с водой



Lower steam nozzle,
process starts
Опустите паровое сопло,
процесс начнется



Process is complete,
lift nozzle
По окончании процесса
уберите вверх сопло

Caffe Latte, sometimes also known as **Latte Macchiato**, consists roughly of the following proportions: 3/5 milk + 1/5 coffee + 1/5 frothed milk

Caffe Latte, иногда называемое также **Latte Macchiato**, включает в себя следующие пропорции: 3/5 молока + 1/5 кофе + 1/5 молочной пены



AUTOMATIC CAFFE LATTE

Fill up coffee beans container or grounds shaft as necessary

You can select from the following recipes / Можно выбрать следующие рецепты



Recipes Рецепт	Milk / Steam time / Coffee Молоко / продолжительность пара / кофе
Large / Большой	120 ml / 30 s / 40 ml
Small / Малый	90 ml / 25 s / 30 ml

For individual program-setting, see page 11 / Индивидуальное программирование – см. стр. 11

Press button Нажать кнопку



Select recipe by pressing $\oplus/\ominus$
Кнопками $\oplus/\ominus$ выберите рецепт

Pour in cold milk
Залейте холодное молоко

Place cup under spout
Поставьте чашку под отверстие для стока

Lower steam nozzle
Опустите паровое сопло

Process now runs automatically

Процесс приготовления начнется автоматически

6 Appliance warms up & grinds coffee
Прибор нагревается и мелет кофе

7 Milk is frothed
Молоко вспенивается

8 Coffee is served
Кофе выливается



Whilst the process is in operation, the quantity of coffee or length of time for steam preparation can be adjusted by pressing $\oplus / \ominus$

В ходе выполнения процесса количество кофе или длительность подачи пара регулируется кнопками $\oplus / \ominus$

10 **Process is complete** Lift nozzle, remove cup
Процесс завершается Поднимите вверх сопло, уберите чашку

Cleaning and removing steam nozzle / Очистка и разборка парового сопла



Turn lower part of nozzle in the direction of the arrow and remove
Поверните по направлению стрелки нижнюю часть сопла и снимите



Clean nozzle and mounting under running water
Промойте в воде сопло и насадку



Wipe nozzle and mounting dry with a soft cloth
Сопло и насадку протрите мягкой тканью



Reassemble nozzle and refit
Соберите сопло и установите на место

ESPRESSO ЭСПРЕССО

20 ml - 70 ml
20 мл - 70 мл



COFFEE КОФЕ

80 ml - 300 ml
80 мл - 300 мл



Bean coffee (Fill up beans container) / Кофе в зернах



Place cup under spout
Подставьте чашку



Select coffee or espresso
Выберите кофе или эспрессо

	1 Espresso / 1 эспрессо
	2 Espresso / 2 эспрессо
	1 Coffee / 1 кофе
	1 Coffee, mug / 1 большой кофе

Ground coffee / Молотый кофе

min. 1 spoon, max. 2 spoons Мин. 1 ложка, макс. 2 ложки



1 spoon / ложка	1 Espresso / эспрессо
1 1/2 spoon / ложки	1 Coffee / 1 кофе
2 spoon / ложки	1 Coffee, mug / 2 Espresso 1 большой кофе / 2 эспрессо



Select coffee or espresso
Выберите кофе или эспрессо

1. Put ground coffee into shaft using the spoon and close flap

1. Засыпьте молотый кофе в соответствующий отсек и закройте крышку

Do not fill the grounds shaft with whole beans, instant coffee or other powdered drinks! If no drink comes out after 90 seconds, the brewing chamber empties automatically. The appliance is rinsing!

Ни в коем случае не засыпайте в отсек для молотого кофе целые зерна, растворимый кофе или другие напитки в порошкообразном виде! Если в течение 90 сек. напиток не будет получен, варочный отсек опорожняется автоматически. Прибор промывается!



Setting the fineness of grinding coffee / beans

Установка степени помола

Only adjust during grinding! The finer the setting for coffee grinding, the stronger and creamier is the coffee. The setting takes effect after 2 cups.

Регулируйте только в процессе помола! Чем мельче устанавливается степень помола, тем крепче и ароматнее получается кофе. Настройка вступает в силу после 2 чашек.

Do not put your fingers into the grinding mechanism! Do not use glazed or caramelised coffee beans, or beans that have been treated with additives containing sugar, otherwise this will clog the grinding mechanism.

Не касайтесь внутренних частей кофемолки! Ни используйте глазированные, карамелизованные или содержащие другие добавки на основе сахара зерна кофе. Они засоряют кофемолку.



Setting the quantity during brewing / Установка степени помола при варке

After selecting the desired preparation (espresso, coffee, steam, hot water) the quantity or duration can be adjusted by pressing (+)/(-)

После выбора необходимого способа приготовления кофе (эспрессо, кофе, пар, горячая вода) кнопками (+)/(-) выбирается количество или длительность.

For permanent quantity settings, see P. 15 : prog 1 / Фиксированные настройки количества – на стр. 15: прог 1



AUTOMATIC CAPPUCCINO



AUTOMATIC CAFFE LATTE

INDIV. PROGRAM SETTINGS / ИНДИВ. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

For individual cappuccino and caffe latte / Для индивидуальной порции капучино и Caffe Latte

Press button (P). Select INDIV. in recipe menu by pressing (+)/(-). Confirm by pressing (OK).

Нажать кнопку (P) В меню рецептов кнопками (+) / (-) INDIV. Кнопкой (OK) подтвердить.

PROGRAM	OK/+/-
CAPPUCCINO	OK/+/-
PROGRAMMIROVANIE	OK/+/-
CAPPUCCINO	OK/+/-

CAPPUCCINO	OK/+/-
VOLUME	OK/+/-
CAPPUCCINO	OK/+/-
OB'EM	OK/+/-

CAPPUCCINO	OK/+/-
INDIV	OK/+/-
CAPPUCCINO	OK/+/-
INDIV	OK/+/-

Setting the quantity of coffee

Установка количества кофе

40 ml	to	200 ml
40 ml	до	200 ml



Setting the steam time

Установка продолжительности пара

10 s	to	90 s
10 s	до	90 s



HOT WATER / ГОРЯЧАЯ ВОДА



Caution! Hot water and steam can cause scalding!

Внимание! Можно получить ожог от горячей воды и пара!



Place receptacle under spout
Подставьте емкость



For permanent quantity settings, see P. 15 : Prog. 6
Фиксированные настройки количества – на стр. 15: прог 6

Start hot water delivery by pressing button ,
Appliance stops after delivery of desired quantity.
You can stop the flow at anytime by pressing any button.

Нажатием на кнопку , горячая вода
начинает вытекать Прибор отмерит
необходимое количество и прекратит подачу



STEAM / ПАР

Can be used for heating drinks eg hot chocolate etc...



Place filled receptacle under
spout
Подставить заполненный
резервуар



Press button ,
lower steam nozzle
Нажмите кнопку 
опустите паровое сопло



Appliance stops after desired time,
lift steam nozzle
Прибор остановится по истечении
необходимого времени, паровое
сопло поднимается

For permanent quantity settings, see P. 15 : prog 7

Фиксированные настройки количества – на стр. 15: прог 7



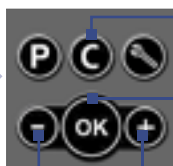
SERVICING FUNCTIONS / СЕРВИСНЫЕ ФУНКЦИИ

1 GOING INTO PROGRAM MODE / ВХОД В ПРОГРАММУ



Press button
Нажмите кнопку

2 NAVIGATING / НАВИГАЦИЯ



Go back/cancel
назад / отмена

Select/confirm
выбор / подтверждение

Scroll/select
просмотр / выбор

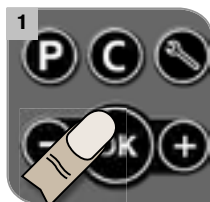
1 Rinsing / Промывка

RINSE OK/+/-
PROMIT OK/+/-



When appliance is switched off it will automatically rinse.

При выключении прибор автоматически производит промывку.



Confirm by pressing OK
Подтвердите кнопкой OK



Rinsing complete, appliance is ready
Промывка выполнена, прибор готов

2 Cleaning (approx. 10 min.) / Очистка (длительность ок. 10 мин.)

CLEANING PROCEDURE OK/+/-
PROTSEDURA OCHISTKY OK/+/-

XS 3000



Keep cleaning tablets out of the reach of children. Store with care.

Не давайте таблетки с чистящим средством в руки детям. Храните их в надежном месте.



Confirm by pressing OK
Подтвердите кнопкой OK

Follow instructions in display until the following appears ...

CLEANING FINISHED
APPLIANCE READY

Следуйте указаниям на
табло до ...

OCHISTKA ZAKONCHENA
PRIBOR GOTOV

3 Cleaning steam nozzle (with XS 4000) (approx. 3 min.)

Очистка парового сопла (средством XS 4000) (длительность ок. 3 мин.)

CLEAN STEAM NOZZLE
PRESS OK
OCHISTIT PAROV*SOPLA
NAZHAT OK



XS 4000
max. 15 ml
Макс. 15 мл



warm water
Теплая вода
250 ml
250 мл



Put liquid cleaner and warm water into receptacle and place under steam nozzle

Залейте жидкое чистящее средство и теплую воду в емкость и поставьте ее под паровое сопло

Follow instructions in display until the following appears ...

07:30
CHOOSE DRINK

Следуйте указаниям на
табло до ...

07:30
VYBOR NAPITKA

Repeat this procedure with clear water!

Повторите процедуру с прозрачной водой!



Keep cleaning fluid out of the reach of children. Store with care.

Не давайте чистящую эмульсию в руки детям. Храните ее в надежном месте.



SERVICE FUNCTIONS / СЕРВИСНЫЕ ФУНКЦИИ



Never descale with vinegar or vinegar-based agents! When descaling, cover your work surface below the appliance, because descaling agents, which contain acid, can attack these surfaces. This applies especially to work surfaces made of stone, wood and marble. Always begin descaling without the water filter



Ни в коем случае не удаляйте накипь уксусом или уксусосодержащими средствами! При очистке от накипи рабочую поверхность под прибором необходимо закрыть, так как средство для удаления накипи в связи с тем, что оно содержит кислоты, может ее разъесть. Особенно это касается рабочих поверхностей из камня, дерева и мрамора. Очистку от накипи необходимо обязательно производить без водяного фильтра.

4 Descaling (approx. 30 min.) / Очистка от накипи (длительность ок. 30 мин.)



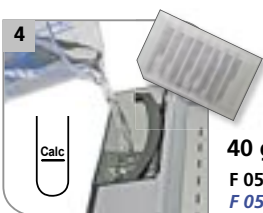
Confirm by pressing OK
Подтвердите кнопкой OK



Empty drip tray and container for used coffee grounds, and put back
Опорожните поддон и емкость для выжимок и установите на место



Empty water tank and remove water filter
Опорожните водяной бак и удалите водяной фильтр



40 gr.
F 054
F 054

Add water and descaling powder as far as **Calc** mark in the water tank
Залейте в водяной бак воду с порошком для удаления накипи до метки **Calc**

5 Follow instructions in display until the following appears ...

DESCALING FINISHED
APPLIANCE READY

Следуйте указаниям на табло до

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
PRIBOR GOTOV



Never interrupt the descaling program! Keep a number of receptacles handy.

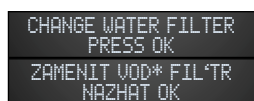
Ни в коем случае не прерывайте программу удаления накипи! Приготовьте несколько емкостей. Keep descaling powder out of the reach of children. Store with care.

Не давайте порошок для удаления накипи в руки детям. Храните его в надежном месте.

5

Changing the water filter Automatic message appears when filter needs changing

Замена водяного фильтра Автоматическое уведомление при необходимости замены фильтраaire



Press (+) / (-) to select use of water filter, confirm by pressing (OK)

Кнопками (+) / (-) выбрать интенсивность использования водяного фильтра, подтвердить выбор кнопкой (OK)



If **NO** → appliance is ready
Если **НЕТ** → прибор готов

If **YES** → go to pages 6/7, steps 14-22
Если **ДА** → стр. 6/7 этап 14-22

Select use of water filter by pressing (+) / (-), confirm by pressing (OK)
Кнопками (+) / (-) выбрать интенсивность использования водяного фильтра, подтвердить выбор кнопкой (OK)



The Claris Aqua Filter System is effective for two months. If appliance does not display „Change filter“ to begin with, then this must be done after every 2 months

Срок службы фильтровальных систем Claris Aqua составляет 2 месяца. Если сначала прибор не уведомляет о необходимости замены «ZAMENIT FIL'TR», то фильтр заменяется через указанные 2 месяца.



SERVICE FUNCTIONS / СЕРВИСНЫЕ ФУНКЦИИ

6 You can obtain the following information:

Можно вызвать следующую информацию:

INFORMATION MACHINE
OK/+/-
INFORMATION
OK/+/-

INFORMATION MACHINE
COFFEES X
INFORM*O MASHINE
KOFE X

Number of portions of
coffee served
*Количество
получаемого кофе*



INFORMATION MACHINE
CLEANING X
INFORM*O MASHINE
OCHISTKA X

Number of cleaning
operations done
Количество очисток



INFORMATION MACHINE
LAST CLEANING X
INFORM*O MASHINE
POSLED* OCHISTKA X

Most recent cleaning before X
portions served
*Последняя очистка
за X циклов до этого*



INFORMATION MACHINE
NEXT CLEANING X
INFORM*O MASHINE
SLED* OCHISTKA X

Next cleaning operation after
X portions served
*Следующая очистка
через X циклов*



INFORMATION MACHINE
DESCALING XL
INFORM*O MASHINE
OCHIST* OT NAKIPI XL

Number of descaling
operations done
*Кол-во процедур
удаления накипи*



2 x button C: cancel

2 раза по кнопке C: прерывание

OK button: confirm

Кнопка OK: подтверждение

INFORMATION MACHINE
LAST DESCALING XL
INFORM*O MASHINE
POSLED* OCHISTKA XL

Most recent descaling operation
before X litres delivered
*Последнее удаление
накипи за X литров до этого*



INFORMATION MACHINE
NEXT DESCALING XL
INFORM*O MASHINE
SLED* OCHISTKA XL

Next descaling operation after
X litres delivered
*Следующее удаление
накипи после X л*



INFORMATION MACHINE
CHANGE FILTER X
INFORM*O MASHINE
ZAMENA FIL'TRA X

Number of times water
filter has been changed
*Кол-во замен водяного
фильтра*



INFORMATION MACHINE
LAST FILTER XL
INFORM*O MASHINE
POSLED* FIL'TR XL

Most recent change of water
filter before X litres delivered
*Последний раз водяной фильтр
заменялся за X л до этого*



INFORMATION MACHINE
NEXT FILTER XL
INFORM*O MASHINE
SLED* FIL'TR XL

Next change of water filter after
X litres delivered
*Следующая замена водяного
фильтра через X л*



MESSAGES / СООБЩЕНИЯ

i = Information messages /
Сообщения, принимаемые к сведению

! = Must be done without fail!
Это необходимо обязательно выполнить!

i CHANGE WATER FILTER
IN X COFFEES
ZAMENIT VOD* FIL'TR
CHEREZ X KOFE

Filter should be changed before X
coffee preparations have been made
*Замену фильтра необходимо
выполнить в пределах X порций кофе*

! CHANGE WATER FILTER
PRESS OK
ZAMENIT VOD* FIL'TR
NAZHAT OK

Change filter and press OK
*Замените фильтр и нажимите
на OK*

i DESCALING NECESSARY
IN X COFFEES
NUZHNA OCH* OT NAK*
CHEREZ X KOFE

Descaling should be done before X
coffee preparations have been made
*Удаление накипи необходимо
выполнить в пределах X порций кофе*

! DESCALING NECESSARY
PRESS OK
NUZHNA OCH* OT NAK*
NAZHAT OK

Press OK and start descaling
program now
*Нажать на OK и запустить
программу удаления накипи сейчас*

i CLEANING NECESSARY
IN X COFFEES
NEOBHODIMA OCHISTKA
CHEREZ X KOFE

Cleaning should be done before X
coffee preparations have been made
*Очистку необходимо выполнить в
пределах X порций кофе*

! CLEANING NECESSARY
PRESS OK
NEOBHODIMA OCHISTKA.
NAZHAT OK

Press OK and start cleaning
program now
*Нажать на OK и запустить
программу очистки сейчас*

! BREWING UNIT
IS MISSING
USTANOVIIT
SYSTEMU ZAVARIIVANIYA

Insert brewing unit and lock
*Установите и зафиксируйте
варочный блок*

! SERVICE 1 NECESSARY
CONTACT HOTLINE
NEOBHODIM REMONT 1
NABER*GORYACH LINIIVU

Call Hotline
Обратитесь в «горячую линию»

! SERVICE 2 NECESSARY
CONTACT HOTLINE
NEOBHODIM REMONT 2
NABER*GORYACH LINIIVU

Call Hotline
Обратитесь в «горячую линию»

GENERAL OVERVIEW OF PROGRAM-SETTING / ПРОГРАММИРОВАНИЕ - ОБЗОР

There are 13 programs at your disposal / Select by pressing $\oplus/\ominus$, confirm by pressing $\odot$

Имеется 13 программ / Кнопками $\oplus/\ominus$ производится выбор, подтверждение – нажатием на кнопку $\odot$

Factory settings
Заводские
настройки

1	PROGRAM COFFEE VOLUME OK/+/-	$\odot$	ESPRESSO VOLUME OK/+/-	20 ml	to	70 ml	$\odot$	50 ml
	PROGRAMMIROV-IE KOFE OB*EM OK/+/-		ESPRESSO OB*EM OK/+/-					
			COFFEE VOLUME OK/+/-	80 ml	to	240 ml		100 ml
			KOFE OB*EM OK/+/-					
			LONG COFFEE VOLUME OK/+/-	100 ml	to	300 ml	$\odot$	200 ml
			BOLSHOV KOFE OB*EM OK/+/-					
2	COFFEE STRENGTH OK/+/-	$\odot$	MILD / NORMAL / STRONG				$\odot$	NORMAL
	KREPKOST' KOFE OK/+/-		LEGKIY / NORMALNIY / KREPKIY					NORMALNIY
3	COFFEE TEMPERATURE OK/+/-	$\odot$	LEVEL 1 / LEVEL 2 / LEVEL 3				$\odot$	LEVEL 2
	TEMPERATURA KOFE OK/+/-		UROVEN 1 / UROVEN 2 / UROVEN 3					UROVEN 2
4	PROGRAM CAPPUCCINO OK/+/-	$\odot$	CAPPUCCINO VOLUME OK/+/-	SMALL / BIG / PERSONAL*			$\odot$	SMALL
	PROGRAMMIROVANIE CAPPUCCINO OK/+/-		CAPPUCCINO OB*EM OK/+/-	MALENIKIY / BOL'SHOY / PO VIBORU				MALENIKIY
			CAPPUCCINO STRENGTH OK/+/-	MILD / NORMAL / STRONG				MILD
			CAPPUCCINO KREPKOST' OK/+/-	LEGKIY / NORMALNIY / KREPKIY			$\odot$	LEGKIY
5	PROGRAM CAFFE LATTE OK/+/-	$\odot$	CAFFE LATTE VOLUME OK/+/-	SMALL / BIG / PERSONAL*			$\odot$	BIG
	PROGRAMMIROVANIE CAFFE LATTE OK/+/-		CAFFE LATTE OB*EM OK/+/-	MALENIKIY / BOL'SHOY / PO VIBORU				BOL'SHOY
			CAFFE LATTE FORCE OK/+/-	MILD / NORMAL / STRONG				NORMAL
			CAFFE LATTE KREPKOST' OK/+/-	LEGKIY / NORMALNIY / KREPKIY			$\odot$	NORMALNIY
6	HOT WATER VOLUME OK/+/-	$\odot$	30 ml	to	300 ml	$\odot$		200 ml
	EMKOST' GOR* VODY OK/+/-							
7	STEAM TIME OK/+/-	$\odot$	10 s	to	90 s	$\odot$		30 s
	PRODLZHITELN PARA OK/+/-							
8	WATER HARDNESS OK/+/-	$\odot$	LEVEL 0 / LEVEL 1 / LEVEL 2 / LEVEL 3 / LEVEL 4				$\odot$	LEVEL 2
	ZHESTKOST VODY OK/+/-		UROVEN 0 / UROVEN 1 / UROVEN 2 / UROVEN 3 / UROVEN 4					UROVEN 2
9	AUTOMATIC STOP OK/+/-	$\odot$	Hours Minutes	02:--	02:30	$\odot$	10	Hours Minutes
	AUTO STOP OK/+/-		Часы Минуты					12:-- 12:05
11	TIME SETTING OK/+/-	$\odot$	Hours Minutes	12:--	12:05	$\odot$		Часы Минуты
	USTANOUKA VREMENY OK/+/-		Часы Минуты					
12	CHOOSE LANGUAGE OK/+/-	$\odot$	DEUTSCH / ENGLISH / NEDERLANDS / FRANCAIS / ITALIANO			$\odot$		DEUTSCH
	VIBRAT VAZIK RUSSKI OK/+/-							
13	PROGRAM OK/+/-	$\odot$	TIME DISPLAY OK/+/-	VOLUME UNIT OK/+/-	TIME FORMAT 24H OK/+/-	$\odot$		
	PROGRAMMIROVANIE OK/+/-		POKAZ VREMENYA OK/+/-	EDINITSA EMKOSTY OK/+/-	FORMAT VREMENY 24H OK/+/-			



FAULTS / НАРУШЕНИЯ

FAULTS / НАРУШЕНИЕ	WHAT TO DO / РЕШЕНИЕ
Coffee is not hot enough	Preheat cups with hot water or place them on cup holder
<i>Кофе не достаточно горячий</i>	<i>Подогрейте чашки горячей водой или поставьте на отсек для чашек</i>
Coffee only drips out or almost not all	1. Set grinding to coarser grade or if using ready-ground coffee use coarser granules 2. Clean brewing unit as described on page 17 3. Clean appliance as described on page 13
<i>Кофе подается каплями или почти не выливается</i>	1. Выбрать более грубый помол или в случае уже молотого кофе использовать кофе более грубого помола 2. Очистите варочный блок согласно описанию на стр. 17 3. Очистите от накипи прибор согласно описанию на стр. 13
Coffee has no crema	Coffee not fresh or unsuitable brand of coffee. Change coffee or brand.
<i>Кофе получается без пены</i>	<i>Несоответствующий сорт кофе, выберите другой его сорт</i>
Too little froth, or froth too runny	Use very fresh, very cold milk (ideally 6-8° C)
<i>Мало пены или она не достаточно густая</i>	<i>Используйте холодное молоко (оптимально 6–8°C) жирностью 1,5 %</i>
No steam/hot water from nozzle	Nozzle is blocked - unscrew, clean and prick the opening in the central outlet with a pin and fit back into place (see Page 9)
<i>Из сопла не поступает пар/горячая вода</i>	<i>Если насадка засорилась, ее необходимо отвернуть, очистить, а при необходимости также освободить от засора остроконечным предметом отверстие, расположенное в центральном стоке, и установить ее на место. (см. стр. 9)</i>
Grinder is noisy	During further preparations check whether noise persists; if so, use only ground coffee. Contact Krups customer service
<i>Кофемолка работает очень громко (В кофемолку попал посторонний предмет)</i>	<i>Проверьте, сохраняется ли такой шум при дальнейшем приготовлении, и если сохраняется, используйте только молотый кофе. Обратитесь в службу по работе с покупателями фирмы KRUPS</i>
„check drip tray“ is continually displayed	1. Insert drip tray correctly 2. Clean metal contacts in rear area
<i>Постоянно отображается „Proverit Poddoni“</i>	1. Правильно установите поддон 2. Очистите с тыльной стороны металлические контакты
Doors cannot be opened	Lift nozzle so that the door latch is released
<i>Дверцу нельзя открыть</i>	<i>Для разблокирования дверцы необходимо отвести вверх насадку</i>



Open servicing flap
(release with coin)
Откройте сервисную дверцу



Release brewing unit: press red
button, turn handle upwards
*Отсоедините узел: нажмите на красную
кнопку, поверните ручку вверх*



Remove brewing unit gently
*Не прилагая большого усилия,
выньте узел*



Clean the brewing group under
running water and leave to dry
*Варочный узел необходимо промыть под
струей воды и дать ему высохнуть*



If they are not lined up:
- press red button and align

*При их несовпадении:
- Нажмите на красную кнопку и выровняйте*

Check that the markings line up together.
Метки должны совпадать друг с другом.



Replace brewing unit (Push unit
so that white line is visible)
*Установите узел на место
(соблюдая метки)*



Secure brewing unit, locking me-
chanism must be easy to move
*Зафиксируйте узел, стопорное
приспособление должно срабатывать
плавно*



Close service flap
Закройте сервисную дверцу

CHANGING THE FILTER The Claris Aqua Filter System is effective for two months. If appliance does not display "change filter" to begin with, then this must be done after 2 months.

TRANSPORTING APPLIANCE Use only original packaging or suitable alternative packaging. Krups is not liable for damage in transit resulting from improper packaging.

GENERAL Wipe appliance with a soft damp cloth. Do not wash accessories in a washing-up machine. Descale and clean as shown by the appliance. Important: failure to clean or descale will result in no claim being accepted under guarantee. The system should be emptied if it has not been used for any length of time or is to be transported. Switch off the appliance and keep the hot-water button pressed for three seconds.

ЗАМЕНА ФИЛЬТРА Срок службы фильтровальных систем Claris Aqua составляет 2 месяца. Если сначала прибор не уведомляет о необходимости замены («ZAMENA.FILTRA»), то фильтр заменяется через указанные 2 месяца

ТРАНСПОРТИРОВКА Только в заводской упаковке или в пригодной заменяющей упаковке. Фирма Krups не несет ответственность за повреждения во время транспортировки из-за ненадлежащей упаковки.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ Протирайте прибор мягкой влажной тканью. Не очищайте ее принадлежности в посудомоечной машине. Производите удаление накипи и очистку на основании указаний прибора. Внимание! При невыполнении удаления накипи или очистки гарантийные рекламации не принимаются. При длительном неиспользовании и при транспортировке систему необходимо опорожнять. Выключите прибор и прижмите на 3 секунды кнопку горячей воды.



SAFETY INSTRUCTIONS



- **Use appliance ONLY:**
 - for preparing coffee/hot water, also for frothing milk and steam-heating drinks
 - This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- **NEVER use appliance:**
 - other than as described above
 - improperly, as this can be dangerous, for which KRUPS accepts no liability
- **POSITIONING THE APPLIANCE**
 - Place on a flat, stable, heat-resistant work surface away from water splashes and sources of heat
 - Plug must be easily accessible
 - Keep appliance/mains cable out of the reach of children
 - If temperature is below 0° C, frost damage may occur
- **MAINS CONNECTION**
 - Only use socket with earth connection (three-pole)
 - Mains voltage: see details on base of appliance
 - Do not allow cord to hang down, otherwise there is a risk of tripping
- **DANGERS**
 - Children or persons who have not been briefed must not use the appliance. Appliance is dangerous for children.
 - There is a danger of scalding from steam, hot water and steam-/hot water nozzle.
Never point steam/hot water at any part of your own body or of anyone else's
 - If the steam- and ON/OFF display is flashing simultaneously: system is cooling down
When drawing hot water: take care. Initial jet of steam may be powerful
 - Do not insert any objects in appliance apertures
 - Keep packaging material out of the reach of children
 - Power cord/plug: do not damage, nor pinch nor bring into contact with hot/sharp objects.
 - Do not touch power plug with wet hands, do not remove plug by pulling cord
- **MAINTENANCE**
 - Before carrying out maintenance remove plug, allow appliance to cool
 - Never immerse appliance, cord or plug in water or other fluid
- **DESCALING/CLEANING**
 - Follow manufacturer's safety instructions; use only KRUPS descaling/cleaning tablets
- **DAMAGE**
 - Do not use appliance if power cord/plug is damaged, if operation is faulty, or if there is visible damage (e.g. if appliance has been dropped). Have the power cord replaced only by an authorised Krups service agent to prevent danger, as well as repairs and any intervention (except for servicing functions described in the instructions)
- **SPARE PARTS, ACCESSORIES**
 - Use only spares/accessories recommended by Krups
- **DISPOSAL:**
 - Cut power cord away from device. Take appliance and cable to a public refuse site



Protect the environment!!

Your appliance contains valuable reusable raw materials.

When disposing of your appliance, do not put it with general household refuse.

Instead, take it to a special refuse site for small electrical appliances (recycling centre).



УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



- **Пользуйтесь прибором только:**
 - в помещениях, в бытовых условиях; в противном случае гарантия аннулируется;
 - для приготовления кофе/горячей воды, а также вспенивания молока и разогрева напитков с помощью пара.
- **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не используйте прибор:**
 - помимо вышеуказанных целей;
 - ненадлежащее использование может создать угрозу и освобождает фирму KRUPS от всякой ответственности.
- **УСТАНОВКА**
 - на ровной устойчивой поверхности, не на нагревательных плитах, мин. в 10 см от стен/источников открытого пламени (газовых плит);
 - сетевой кабель должен быть легко доступен;
 - исключите возможность контакта детей с прибором и сетевым кабелем;
 - при температуре ниже 0°C возможны повреждения от замерзания.
- **ИСТОЧНИК ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**
 - используйте розетки только с заземлением (3-контактные);
 - сетевое напряжение: см. данные на днище прибора;
 - не допускайте провисания кабеля – за него можно зацепиться.
- **ВОЗМОЖНАЯ ОПАСНОСТЬ**
 - не допускайте к эксплуатации прибора детей и неподготовленных лиц; прибор опасен для детей;
 - опасность возгорания на пару, горячей воде и паровом сопле (горячая вода); пар/горячая вода не должна попадать на ваши участки тела и посторонних;
 - одновременное мигание индикатора пара и ВКЛ/ВЫКЛ: система охлаждается; получение горячей воды: внимание: вначале возможно появление сильной струи пара
 - не закрывайте отверстия прибора какими-либо предметами;
 - храните упаковочный материал в недоступном для детей месте;
 - сетевой кабель и вилка: не допускаются их повреждение, зажимание или соприкосновение с горячими и острыми предметами
 - не беритесь за сетевой кабель мокрыми руками, не тяните руками кабель, отсоединяя его от розетки;
- **УХОД**

Перед уходом за прибором выньте вилку из сетевой розетки, дайте прибору остыть. Не погружайте прибор, сетевой кабель или вилку в воду.
- **ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ / ЧИСТКА**

Соблюдайте указания по технике безопасности; используйте только таблетки для чистки и удаления накипи фирмы KRUPS.
- **НЕИСПРАВНОСТЬ**

При повреждении сетевого кабеля, вилки, нарушении работы, видимых повреждениях (напр., после падения) прибором пользоваться нельзя. Замена сетевого кабеля, а также ремонт, иное вмешательство (помимо сервисных функций, описанных в данной инструкции) должны производиться только службой по работе с покупателями, благодаря чему исключаются опасные ситуации
- **ЗАПЧАСТИ, ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

Используйте только принадлежности и запчасти, рекомендуемые фирмой KRUPS.
- **УТИЛИЗАЦИЯ:**

Отрежьте сетевой кабель на приборе. Прибор + кабель сдать на установленном участке по утилизации или в службу по работе с покупателями фирмы KRUPS.



Защищайте окружающую среду!

Ваш прибор содержит ценное перерабатываемое сырье. Не выбрасывайте его в бытовой мусор, а сдавайте его в специальные пункты по утилизации электроприборов (участки для сбора ценных материалов).